



**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
James Lafferty	...	Ryan
Anna Enger Ritch	...	Joey
James Flanagan	...	Funeral Director
Catherine Parker	...	Poppy Hill
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Justin James Boykin	...	Bartender
Fedor Steer	...	William Hill











67

00:05:13,354 --> 00:05:14,897  
Ce qui s'est passé là-bas.

68

00:05:16,065 --> 00:05:20,445  
Elle entendra plein de théories,  
comme toi, dans ton enfance.

69

00:05:20,528 --> 00:05:23,489  
Mais qui avais-tu besoin d'entendre ?

70

00:05:25,241 --> 00:05:28,244  
Quelle version t'importait le plus ?

71

00:05:29,454 --> 00:05:31,497  
Elle doit l'entendre de toi.

72

00:05:33,875 --> 00:05:35,793  
C'est pour notre petite Eleanor.

73

00:05:49,640 --> 00:05:53,227  
Cette maison, qui semblait  
s'être conçue toute seule,

74

00:05:53,311 --> 00:05:57,607  
avoir imposé sa structure écrasante  
aux mains de ses bâtisseurs...

75

00:05:59,484 --> 00:06:04,322  
dominait le ciel de sa silhouette,  
sans concession pour l'humanité.

76

00:06:06,032 --> 00:06:07,950  
Elle était dépourvue de bonté.

77

00:06:09,285 --> 00:06:10,995  
Personne n'aurait dû y vivre.

78

00:06:12,288 --> 00:06:14,248  
Elle ne convenait ni aux humains,

79

00:06:14,332 --> 00:06:16,542

ni à l'amour, ni à l'espoir.

80

00:06:34,769 --> 00:06:35,686  
Tu sens ça ?

81

00:06:35,770 --> 00:06:36,646  
Oui.

82

00:06:37,397 --> 00:06:38,439  
De l'essence.

83

00:06:40,942 --> 00:06:41,901  
Bon.

84

00:06:42,693 --> 00:06:43,694  
S'il est là,

85

00:06:44,695 --> 00:06:46,197  
je sais où le trouver.

86

00:06:48,491 --> 00:06:49,325  
Papa.

87

00:06:50,618 --> 00:06:51,452  
T'en fais pas.

88

00:06:52,328 --> 00:06:53,329  
Viens.

89

00:07:28,823 --> 00:07:29,657  
Regarde-moi.

90

00:07:38,207 --> 00:07:39,459  
La peur.

91

00:07:41,252 --> 00:07:42,253  
Regarde-moi.

92

00:07:43,546 --> 00:07:46,215  
La peur est l'abandon de toute logique.

93

00:07:46,924 --> 00:07:49,886  
Le renoncement aux schémas rationnels.

94

00:07:51,012 --> 00:07:53,264  
Soit on y cède, soit on la combat.

95

00:07:54,307 --> 00:07:56,309  
Aucune demi-mesure n'est possible.

96

00:08:14,994 --> 00:08:15,828  
C'est bon.

97

00:08:18,456 --> 00:08:19,457  
Je suis rentré.

98

00:08:21,042 --> 00:08:22,752  
"Je suis rentré."

99

00:08:23,377 --> 00:08:25,379  
L'idée seule me troublait.

100

00:08:26,506 --> 00:08:27,548  
Je suis rentré.

101

00:08:28,466 --> 00:08:29,634  
À la maison.

102

00:08:30,843 --> 00:08:32,386  
À présent, il faut grimper.

103

00:08:32,470 --> 00:08:33,679  
Luke !

104

00:08:34,847 --> 00:08:37,475  
Papa,  
cette porte a toujours été verrouillée.

105

00:08:37,558 --> 00:08:39,727  
Seulement quand elle le souhaite.

106

00:08:39,977 --> 00:08:41,938  
Enlève les gonds, c'est simple.

107  
00:08:42,021 --> 00:08:43,314  
J'ai tout essayé.

108  
00:08:45,900 --> 00:08:47,401  
Peut-être qu'à deux...

109  
00:08:48,486 --> 00:08:49,403  
Papa.

110  
00:08:50,029 --> 00:08:51,322  
Steve, attends !

111  
00:08:56,452 --> 00:08:57,453  
Tu vas bien ?

112  
00:08:57,954 --> 00:08:59,705  
Oui, j'ai besoin d'une pause.

113  
00:09:00,790 --> 00:09:02,458  
Si tu venais te coucher ?

114  
00:09:02,542 --> 00:09:05,169  
Repose-toi,  
Hill House sera encore là demain.

115  
00:09:06,879 --> 00:09:08,130  
Je sais que c'est dur.

116  
00:09:08,214 --> 00:09:09,590  
C'est beaucoup pour toi.

117  
00:09:09,674 --> 00:09:11,133  
Et si tu posais ça ?

118  
00:09:12,134 --> 00:09:13,261  
Viens te coucher

119  
00:09:13,344 --> 00:09:15,137

et oublie un peu les fantômes.

120

00:09:15,221 --> 00:09:17,306  
C'est pas le souci.

121

00:09:20,309 --> 00:09:21,435  
Tu en es où ?

122

00:09:23,104 --> 00:09:25,439  
On est entrés dans la maison.

123

00:09:27,400 --> 00:09:28,901  
Jusqu'à la chambre rouge.

124

00:09:30,528 --> 00:09:33,114  
La porte s'est ouverte et j'ai vu Luke.

125

00:09:33,197 --> 00:09:34,699  
- Puis...  
- Luke est mort.

126

00:09:39,495 --> 00:09:42,748  
Non. Il était vivant, sur le sol.

127

00:09:42,832 --> 00:09:45,084  
Et la porte s'est refermée.

128

00:09:49,422 --> 00:09:50,464  
Et il est mort.

129

00:09:53,175 --> 00:09:54,260  
Tu dois le dire.

130

00:09:54,844 --> 00:09:56,929  
Tu dois l'admettre, Steve.

131

00:09:57,555 --> 00:09:59,348  
- C'est le problème.  
- Je sais.

132

00:09:59,432 --> 00:10:01,892

La porte s'est refermée et...

133

00:10:03,394 --> 00:10:05,855  
je peux pas dire ce qui s'est passé.

134

00:10:06,397 --> 00:10:07,648  
C'est trop tôt.

135

00:10:07,732 --> 00:10:09,650  
Si tu venais te reposer un peu ?

136

00:10:09,734 --> 00:10:10,901  
Non, je veux dire...

137

00:10:10,985 --> 00:10:15,197  
J'ignore ce qui s'est passé  
une fois la porte close.

138

00:10:18,242 --> 00:10:20,036  
Je me souviens même pas...

139

00:10:22,038 --> 00:10:24,415  
comment je suis sorti de la maison.

140

00:10:27,126 --> 00:10:29,795  
Je me rappelle pas  
mon retour en Californie.

141

00:10:31,047 --> 00:10:32,798  
Je me rappelle pas notre...

142

00:10:34,258 --> 00:10:35,384  
réconciliation.

143

00:10:37,303 --> 00:10:39,639  
Ni même que t'étais enceinte.

144

00:10:44,268 --> 00:10:45,770  
Évidemment que non.

145

00:10:46,896 --> 00:10:48,648

Tu ne l'as pas encore écrit.

146

00:10:50,524 --> 00:10:53,235  
Qu'est-ce qui existe  
avant que tu ne l'écrives ?

147

00:10:53,653 --> 00:10:57,156  
Tes sujets existent,  
leurs sentiments sont réels,

148

00:10:57,239 --> 00:11:00,076  
leur souffrance aussi,  
mais pas à tes yeux.

149

00:11:00,910 --> 00:11:03,454  
Pas avant que tu ne l'aies digéré

150

00:11:03,537 --> 00:11:05,706  
avant de le chier sur papier.

151

00:11:05,790 --> 00:11:08,918  
Et même là, c'est à peine une imitation.

152

00:11:09,001 --> 00:11:13,005  
Tu prends la vie, l'amour  
et la souffrance des gens,

153

00:11:13,547 --> 00:11:14,799  
et tu t'en nourris.

154

00:11:15,800 --> 00:11:17,259  
Tu es un glouton.

155

00:11:17,927 --> 00:11:19,804  
Tu ingères puis tu chies,

156

00:11:19,887 --> 00:11:22,682  
et c'est seulement là  
que tout devient réel.

157

00:11:23,182 --> 00:11:26,519  
Les gens normaux ont une vie

faite de chair et de sang,

158

00:11:26,602 --> 00:11:28,604  
mais pas toi, chéri, non.

159

00:11:28,688 --> 00:11:30,564  
Ta vie est faite de plastique.

160

00:11:30,648 --> 00:11:33,609  
Tu es un parasite en plastique.

161

00:11:34,652 --> 00:11:36,404  
Un imposteur. N'est-ce pas ?

162

00:11:36,821 --> 00:11:40,741  
Bien sûr que tu ne te rappelles pas  
avoir renoué, ou conçu ce bébé

163

00:11:40,825 --> 00:11:42,952  
puisque tu ne l'as pas encore vu.

164

00:11:43,035 --> 00:11:45,371  
Tu ne l'as pas évacué en prose.

165

00:11:46,414 --> 00:11:49,667  
J'ai un rôle secondaire  
dans ton histoire, soyons honnêtes.

166

00:11:49,750 --> 00:11:52,128  
Te nourrir, te baiser  
et payer les factures

167

00:11:52,211 --> 00:11:56,006  
pendant que tu trimais sur un roman  
que personne n'allait lire.

168

00:11:56,090 --> 00:11:58,759  
Mais je t'ai payé pour écrire, non ?

169

00:11:59,301 --> 00:12:02,555  
J'ai payé l'addition de tes rêves  
en abandonnant les miens

170  
00:12:02,638 --> 00:12:04,014  
et ça n'a pas suffi.

171  
00:12:04,098 --> 00:12:06,100  
Admets-le, je n'étais pas réelle.

172  
00:12:06,684 --> 00:12:09,895  
Si je l'avais été,  
tu ne serais jamais parti.

173  
00:12:09,979 --> 00:12:12,106  
Je n'existe pas, donc tu as pu le faire.

174  
00:12:12,189 --> 00:12:13,566  
Et maintenant, elle...

175  
00:12:14,984 --> 00:12:17,737  
cette petite merveille...

176  
00:12:20,072 --> 00:12:21,907  
Elle n'existera pas non plus.

177  
00:12:24,577 --> 00:12:27,496  
Elle donne des coups. Elle a faim.

178  
00:12:27,580 --> 00:12:29,623  
Sûrement une gloutonne, comme papa.

179  
00:12:31,375 --> 00:12:33,502  
Si c'est le cas, mon amour,

180  
00:12:33,586 --> 00:12:36,547  
si elle me dévore de l'intérieur

181  
00:12:36,630 --> 00:12:39,008  
et que j'explose comme une cloque,

182  
00:12:40,009 --> 00:12:41,802  
est-ce que tu deviendras fou ?

183  
00:12:44,513 --> 00:12:46,098  
Comme ta mère.

184  
00:12:47,057 --> 00:12:48,100  
Steve.

185  
00:13:00,905 --> 00:13:02,072  
Luke.

186  
00:13:03,908 --> 00:13:04,909  
Mon Dieu.

187  
00:13:04,992 --> 00:13:06,452  
C'est pas vrai.

188  
00:13:08,871 --> 00:13:09,914  
Luke.

189  
00:13:17,254 --> 00:13:18,255  
Allez.

190  
00:13:52,206 --> 00:13:53,207  
Maman ?

191  
00:14:20,526 --> 00:14:22,695  
J'ai pas pu l'aider.

192  
00:14:23,988 --> 00:14:26,824  
Je sais que j'ai déconné, d'accord ?

193  
00:14:27,658 --> 00:14:29,535  
Mais j'ai rien pris du tout

194  
00:14:29,618 --> 00:14:32,454  
et j'ai tellement froid !

195  
00:14:32,538 --> 00:14:35,332  
Mes bras et mes jambes sont tout rigides.

196  
00:14:38,002 --> 00:14:39,545

Il me faut un lit,

197

00:14:39,628 --> 00:14:40,629  
un canapé...

198

00:14:40,713 --> 00:14:43,966  
même un matelas par terre.  
Je t'en supplie.

199

00:14:45,509 --> 00:14:48,637  
S'il te plaît, laisse-moi revenir. Pitié.

200

00:14:59,148 --> 00:15:00,190  
Salut.

201

00:15:06,238 --> 00:15:07,281  
T'en dis quoi ?

202

00:15:08,616 --> 00:15:11,035  
C'est l'endroit parfait pour se sevrer.

203

00:15:12,453 --> 00:15:15,331  
Tout est payé  
et il y a même un room service.

204

00:15:19,251 --> 00:15:22,171  
Toute ma vie,  
les gens ont cessé de croire en moi.

205

00:15:22,963 --> 00:15:25,007  
Mais pas toi, Luke.

206

00:15:25,925 --> 00:15:26,926  
Tu m'as sauvée.

207

00:15:27,968 --> 00:15:29,470  
Non, c'est faux.

208

00:15:31,764 --> 00:15:32,765  
Je veux dire...

209

00:15:34,224 --> 00:15:36,769  
tu as pris l'argent et tu t'es enfuie.

210  
00:15:37,269 --> 00:15:40,731  
- Je t'ai pas retrouvée.  
- Non, je suis venue ici.

211  
00:15:41,649 --> 00:15:45,361  
Je nous ai pris cette chambre.  
Je t'ai retrouvé, souviens-toi.

212  
00:15:47,196 --> 00:15:48,280  
C'est vrai.

213  
00:15:56,372 --> 00:15:57,873  
Pourquoi tu m'as suivie ?

214  
00:15:58,332 --> 00:16:00,501  
Tu m'as jamais dit la vérité.

215  
00:16:03,879 --> 00:16:07,132  
Je crois que c'est parce que  
je te plais un peu.

216  
00:16:09,760 --> 00:16:11,470  
J'ai quelque chose pour nous.

217  
00:16:17,810 --> 00:16:20,396  
Une dernière fois,  
pour aller mieux avant d'arrêter.

218  
00:16:20,479 --> 00:16:22,898  
Je suis clean depuis 90 jours.

219  
00:16:22,982 --> 00:16:24,274  
Et même 92.

220  
00:16:24,358 --> 00:16:25,859  
C'est pas ça, être clean.

221  
00:16:28,320 --> 00:16:30,656  
Tu peux enchaîner

les étapes et les jetons,

222

00:16:30,739 --> 00:16:32,116  
mais t'es jamais clean.

223

00:16:32,324 --> 00:16:33,784  
Jamais pour de bon.

224

00:16:33,867 --> 00:16:36,829  
Car un jour,  
l'aiguille reviendra piquer ton bras.

225

00:16:36,912 --> 00:16:38,872  
Tu as rendez-vous avec elle.

226

00:16:39,665 --> 00:16:40,791  
Elle t'attend.

227

00:16:41,959 --> 00:16:44,003  
Non, c'est pas vrai.

228

00:16:44,086 --> 00:16:45,504  
Je sais ce que tu crois.

229

00:16:46,547 --> 00:16:48,841  
Que j'ai dépensé ton argent pour ça.

230

00:16:50,092 --> 00:16:51,802  
Enfin, celui de Steve.

231

00:16:52,386 --> 00:16:55,681  
Tu crois que je me suis piquée  
dans une ruelle

232

00:16:55,764 --> 00:16:57,182  
et que j'ai dû mourir...

233

00:16:58,100 --> 00:16:59,810  
dans le vomi et la pisse.

234

00:17:00,394 --> 00:17:04,273

Et que les rats d'égout  
sont en train de me dévorer.

235

00:17:04,356 --> 00:17:05,983  
Des petites dents blanches

236

00:17:07,317 --> 00:17:08,861  
qui grignotent la gélatine...

237

00:17:10,946 --> 00:17:13,198  
de mes jolis yeux, hein ?

238

00:17:16,410 --> 00:17:17,745  
Dieu que c'est bon !

239

00:17:22,207 --> 00:17:23,584  
Viens avec moi, Luke.

240

00:17:25,127 --> 00:17:25,961  
Non.

241

00:17:29,256 --> 00:17:30,632  
Je le ferai pas.

242

00:17:31,425 --> 00:17:32,968  
Chéri, tu l'as déjà fait.

243

00:17:42,561 --> 00:17:43,854  
Gordon avait raison.

244

00:17:47,066 --> 00:17:49,610  
Si tu fixes le papier peint  
assez longtemps,

245

00:17:50,360 --> 00:17:52,154  
tu vois la petite fille.

246

00:17:54,031 --> 00:17:57,493  
Celle avec les yeux  
comme des œufs coulants.

247

00:18:05,375 --> 00:18:06,293  
Luke !

248  
00:18:12,257 --> 00:18:13,717  
Peut-être qu'à deux...

249  
00:18:13,801 --> 00:18:14,718  
Papa.

250  
00:18:16,637 --> 00:18:17,679  
Steve, attends !

251  
00:18:44,581 --> 00:18:45,833  
Luke ?

252  
00:18:49,002 --> 00:18:50,045  
Papa ?

253  
00:18:55,134 --> 00:18:56,176  
On est en haut !

254  
00:19:01,181 --> 00:19:02,266  
Papa !

255  
00:19:02,349 --> 00:19:03,767  
En haut ! Vite !

256  
00:19:06,937 --> 00:19:07,938  
Papa !

257  
00:19:23,453 --> 00:19:24,288  
Papa !

258  
00:19:26,832 --> 00:19:28,667  
Oh, mon Dieu ! Shirley !

259  
00:19:42,890 --> 00:19:44,099  
C'est pour vous.

260  
00:19:48,562 --> 00:19:49,730  
Je l'ai pas commandé.

261  
00:19:59,072 --> 00:20:01,408  
Dites-lui que c'est gentil, mais...

262  
00:20:06,371 --> 00:20:07,748  
Je le vide ?

263  
00:20:09,958 --> 00:20:14,588  
Qu'est-ce qu'il y a de plus bizarre,  
dans votre menu happy hour ?

264  
00:20:14,671 --> 00:20:16,632  
Un truc que personne ne commande.

265  
00:20:42,866 --> 00:20:44,868  
J'étais tranquille, dans mon coin,

266  
00:20:44,952 --> 00:20:46,620  
et tout d'un coup...

267  
00:20:46,703 --> 00:20:48,956  
Je voulais vous rendre la pareille.

268  
00:20:49,456 --> 00:20:51,458  
En m'envoyant une assiette de...

269  
00:20:51,541 --> 00:20:54,294  
D'ailes de poulet boucanées  
à la sauce chien.

270  
00:20:54,378 --> 00:20:57,923  
Ça m'apprendra à ne pas repérer  
une alliance à dix mètres.

271  
00:20:58,590 --> 00:21:00,217  
C'était pas dix mètres.

272  
00:21:00,300 --> 00:21:03,595  
J'y ai jamais pensé,  
mais on offre un verre à quelqu'un...

273

00:21:03,679 --> 00:21:04,805  
Sans leur consentement.

274

00:21:04,888 --> 00:21:07,766  
C'est une pratique sociale.  
Mais offrir à manger...

275

00:21:07,849 --> 00:21:09,268  
Sans consentement.

276

00:21:09,351 --> 00:21:11,728  
Effectivement, c'est super bizarre.

277

00:21:13,021 --> 00:21:15,315  
Désolée, j'essayais d'être drôle.

278

00:21:15,816 --> 00:21:17,693  
Je n'ai plus l'habitude.

279

00:21:17,776 --> 00:21:19,987  
Je peux m'asseoir ici pour les manger ?

280

00:21:20,821 --> 00:21:22,614  
- Inutile de les manger.  
- Si.

281

00:21:22,698 --> 00:21:24,700  
Je serai professionnel, je le jure.

282

00:21:24,783 --> 00:21:27,577  
On parlera technique d'embaumement.

283

00:21:27,661 --> 00:21:29,496  
C'est le but de ces conférences.

284

00:21:29,579 --> 00:21:30,831  
Pas de drague.

285

00:21:31,915 --> 00:21:33,333  
Que de l'embaumement.

286

00:21:36,336 --> 00:21:39,589  
Quand on crée ses pompes funèbres,  
on vous prévient pas.

287  
00:21:40,048 --> 00:21:42,676  
Ça n'a rien à voir  
avec un achat immobilier.

288  
00:21:42,759 --> 00:21:46,847  
J'ai pas dormi pendant deux ans.  
Et c'était un rachat d'entreprise.

289  
00:21:47,264 --> 00:21:48,348  
Vraiment ?

290  
00:21:48,432 --> 00:21:50,225  
J'ai pas entendu d'annonce.

291  
00:21:50,309 --> 00:21:51,685  
Moi non plus.

292  
00:21:54,646 --> 00:21:55,772  
Eh ben, voilà.

293  
00:21:56,606 --> 00:21:58,692  
Vous avez tenu parole.

294  
00:21:58,775 --> 00:21:59,860  
Comme toujours.

295  
00:22:00,569 --> 00:22:02,279  
Vous savez vous tenir.

296  
00:22:02,362 --> 00:22:03,780  
Ça m'arrive rarement.

297  
00:22:04,740 --> 00:22:07,200  
- À ce propos...  
- Non ! Ne le faites pas.

298  
00:22:07,284 --> 00:22:10,245  
- On a pas eu de dernier verre...

- Vous le faites.

299

00:22:10,329 --> 00:22:12,748  
J'ai de quoi faire un martini  
dans ma chambre,

300

00:22:12,831 --> 00:22:14,666  
si vous en voulez un.

301

00:22:22,758 --> 00:22:25,594  
- J'avais assuré jusqu'à maintenant.  
- Oui.

302

00:22:25,677 --> 00:22:27,095  
Vous touchiez au but.

303

00:22:27,971 --> 00:22:29,681  
- Les hommes.  
- J'y peux rien.

304

00:22:29,765 --> 00:22:33,769  
Il a fallu 60 millions d'années  
pour le bipède carnivore que je suis.

305

00:22:35,562 --> 00:22:37,773  
Merci quand même. C'était un plaisir.

306

00:22:38,357 --> 00:22:41,943  
J'ai été ravie de discuter avec vous,  
mais je vous dis bonne nuit.

307

00:23:00,504 --> 00:23:02,047  
C'est pas ce que t'as dit.

308

00:23:02,839 --> 00:23:04,132  
Tu as vu mon alliance,

309

00:23:04,216 --> 00:23:07,719  
j'ai dit mon truc sur le bipède carnivore  
et tu as dit...

310

00:23:08,387 --> 00:23:10,806

Voyons quel genre de martini il mixe.

311

00:23:11,181 --> 00:23:13,975  
On a traversé le bar jusqu'à l'ascenseur,

312

00:23:14,059 --> 00:23:15,769  
et tu l'as bu, ce martini.

313

00:23:17,229 --> 00:23:19,189  
Quel âge avait Jayden. Six ans ?

314

00:23:20,315 --> 00:23:22,692  
- Et Allie avait...  
- Deux ans.

315

00:23:22,776 --> 00:23:23,652  
Deux ans.

316

00:23:25,070 --> 00:23:28,824  
Des années dans les couches  
et les factures, tu venais d'acheter,

317

00:23:28,907 --> 00:23:31,034  
t'étais dans le rouge et la vie était...

318

00:23:31,118 --> 00:23:32,828  
- Bruyante.  
- Et affamée.

319

00:23:33,453 --> 00:23:36,081  
Les factures hurlaient, les enfants aussi

320

00:23:36,164 --> 00:23:39,292  
et ton mari a disparu du décor,  
n'est-ce pas ?

321

00:23:39,376 --> 00:23:42,796  
Ça faisait si longtemps  
que tu n'avais pas voyagé.

322

00:23:42,879 --> 00:23:43,797  
Arrête.

323

00:23:44,673 --> 00:23:47,300  
Tu as vu mon alliance avant de répondre.

324

00:23:47,384 --> 00:23:49,886  
C'était sale.  
Tu étais marié, tu insistais...

325

00:23:49,970 --> 00:23:51,096  
Ne mens pas.

326

00:23:52,139 --> 00:23:53,432  
L'alliance a tout changé.

327

00:23:53,515 --> 00:23:56,852  
Tu es montée à cause d'elle,  
parce que ça voulait dire...

328

00:23:57,561 --> 00:24:00,021  
Que tu avais autant à perdre que moi.

329

00:24:00,105 --> 00:24:03,191  
Et ça, c'est un calcul, Mme Harris.

330

00:24:03,775 --> 00:24:04,943  
Tu me connais pas.

331

00:24:05,026 --> 00:24:07,154  
C'était tout l'intérêt. Une aventure.

332

00:24:07,237 --> 00:24:09,656  
Tout le monde le fait, mais pas toi.

333

00:24:10,365 --> 00:24:12,451  
Ça ne te ressemblait tellement pas,

334

00:24:12,701 --> 00:24:15,287  
mais qui aurait cru  
que tu serais si douée ?

335

00:24:15,370 --> 00:24:19,332

Tu t'es rhabillée et tu es repartie,  
comme si de rien n'était.

336

00:24:19,416 --> 00:24:20,542  
Tu as réussi ton coup.

337

00:24:20,625 --> 00:24:22,127  
Je suis une bonne épouse.

338

00:24:23,253 --> 00:24:25,088  
Et une bonne mère.

339

00:24:25,964 --> 00:24:27,507  
Je suis quelqu'un de bien.

340

00:24:27,716 --> 00:24:29,509  
Oui, tu l'as jamais refait.

341

00:24:29,593 --> 00:24:30,552  
Jamais.

342

00:24:30,635 --> 00:24:32,262  
Mais tu lui as jamais dit.

343

00:24:32,804 --> 00:24:34,014  
Je t'emmerde.

344

00:24:34,097 --> 00:24:36,933  
Et malgré ça,  
ta colère face à Theo et Kevin...

345

00:24:37,017 --> 00:24:38,018  
Je t'emmerde.

346

00:24:38,101 --> 00:24:39,936  
...est si moraliste.

347

00:24:40,520 --> 00:24:42,230  
Tu veux pas le voir, hein ?

348

00:24:43,940 --> 00:24:45,442

Tu l'as fait.

349

00:24:45,525 --> 00:24:46,693  
Et ça t'a plu

350

00:24:46,776 --> 00:24:48,695  
et tu as décidé de l'ignorer.

351

00:24:48,778 --> 00:24:50,906  
Ça résume ce que tu es.

352

00:24:53,074 --> 00:24:54,659  
Shirley ne veut jamais voir.

353

00:24:56,286 --> 00:24:57,787  
Mais Shirley doit voir.

354

00:25:09,633 --> 00:25:10,926  
Tout va bien ?

355

00:25:12,761 --> 00:25:15,222  
Elle est un peu submergée.

356

00:25:17,349 --> 00:25:19,100  
Elle est dans la confiance.

357

00:25:20,977 --> 00:25:24,231  
Au moment de sa mort, on apprend tout.

358

00:25:25,774 --> 00:25:28,401  
Chaque petit secret.

359

00:25:30,570 --> 00:25:31,780  
Et quand je mourrai,

360

00:25:32,447 --> 00:25:34,282  
je me réveillerai dans cet hôtel

361

00:25:34,366 --> 00:25:37,410  
et je serai forcé de voir  
tout ce qu'elle a fait.

362  
00:25:38,870 --> 00:25:40,372  
Et ça la terrifie.

363  
00:25:40,830 --> 00:25:42,666  
Elle espère mourir la première.

364  
00:25:46,211 --> 00:25:47,337  
Ce n'est pas grave.

365  
00:25:48,880 --> 00:25:49,714  
Allez.

366  
00:25:50,840 --> 00:25:52,008  
Viens avec moi.

367  
00:25:53,927 --> 00:25:54,928  
Tout va bien.

368  
00:25:56,179 --> 00:25:57,222  
Je l'ai arrangée.

369  
00:25:58,765 --> 00:26:01,101  
J'ai retiré ses organes et ses yeux,

370  
00:26:01,184 --> 00:26:05,063  
j'ai retiré tout le sang et la merde,  
et j'ai bouché les trous

371  
00:26:05,146 --> 00:26:06,523  
pour éviter les fuites.

372  
00:26:07,399 --> 00:26:10,068  
J'ai cousu sa mâchoire  
pour étouffer ses cris.

373  
00:26:10,860 --> 00:26:13,572  
J'ai maquillé son visage et ses mains

374  
00:26:13,655 --> 00:26:17,742  
et scellé ses paupières

pour qu'elle ne nous regarde pas.

375

00:26:18,577 --> 00:26:22,289  
J'ai mis des fleurs pour l'odeur  
et je lui ai donné l'air de rêver.

376

00:26:22,372 --> 00:26:26,209  
À présent, elle est arrangée et superbe.

377

00:26:29,170 --> 00:26:32,841  
Mais sous cette façade, c'est une horreur.

378

00:26:33,633 --> 00:26:36,469  
On l'embellit, mais ça reste la mort,

379

00:26:37,304 --> 00:26:40,098  
la décomposition et la misère.

380

00:26:41,516 --> 00:26:43,268  
Mais elle est ravissante.

381

00:26:45,520 --> 00:26:46,730  
N'est-ce pas ?

382

00:27:14,049 --> 00:27:15,050  
Shirley.

383

00:27:21,848 --> 00:27:23,016  
C'était quoi, ça ?

384

00:27:23,600 --> 00:27:24,601  
On a besoin d'aide.

385

00:27:24,684 --> 00:27:27,020  
C'est pas réel, c'est un rêve.

386

00:27:27,103 --> 00:27:30,106  
C'est réel, il est en train de mourir.

387

00:27:32,150 --> 00:27:33,193  
Allez, Luke.

388  
00:27:36,029 --> 00:27:37,072  
Allez.

389  
00:27:44,913 --> 00:27:47,415  
Dis-moi quelque chose  
que personne ne sait.

390  
00:27:48,458 --> 00:27:49,668  
Quand j'étais petite,

391  
00:27:51,628 --> 00:27:53,588  
ma mère m'a mis une fessée

392  
00:27:53,672 --> 00:27:56,299  
parce que j'avais jeté  
un caillou dans la serre.

393  
00:27:58,426 --> 00:27:59,886  
C'était l'unique fois.

394  
00:28:01,596 --> 00:28:04,766  
Elle l'avait conçue  
et allait la montrer à un client.

395  
00:28:04,849 --> 00:28:06,935  
Et comme j'avais jeté ce caillou...

396  
00:28:09,270 --> 00:28:11,731  
elle m'a tapée  
pour la seule fois de ma vie.

397  
00:28:13,191 --> 00:28:16,653  
Rien qu'une fois.  
Recommencer lui était insupportable.

398  
00:28:18,655 --> 00:28:22,784  
Mais un caillou à travers une vitre  
m'a tant appris sur ma mère.

399  
00:28:24,619 --> 00:28:25,829  
Et à elle aussi.

400  
00:28:26,996 --> 00:28:29,916  
J'ai longtemps repensé à cette fessée.

401  
00:28:31,000 --> 00:28:34,170  
Tout en me rappelant ce superbe fracas.

402  
00:28:38,174 --> 00:28:40,427  
Et après y avoir sérieusement songé,

403  
00:28:41,845 --> 00:28:43,221  
j'ai recommencé.

404  
00:28:53,606 --> 00:28:55,150  
C'est pour quoi, ça ?

405  
00:28:59,863 --> 00:29:03,533  
J'arrive pas à m'en souvenir.

406  
00:29:03,616 --> 00:29:05,368  
Il y avait une raison.

407  
00:29:07,662 --> 00:29:09,080  
Je me la rappelle pas.

408  
00:29:20,925 --> 00:29:22,135  
Je ne ressens rien.

409  
00:29:23,219 --> 00:29:24,304  
Ça me vexe pas.

410  
00:29:24,387 --> 00:29:25,430  
Non, je...

411  
00:29:26,598 --> 00:29:28,558  
Je ne ressens rien d'autre.

412  
00:29:29,309 --> 00:29:30,727  
Parce que tu es normale.

413

00:29:32,896 --> 00:29:34,397  
Que ressentais-tu avant ?

414

00:29:35,315 --> 00:29:37,817  
Je ressentais de la peur

415

00:29:39,736 --> 00:29:40,570  
et...

416

00:29:41,362 --> 00:29:42,530  
de la culpabilité.

417

00:29:44,574 --> 00:29:47,327  
Ces émotions sont sœurs.

418

00:29:51,372 --> 00:29:52,707  
J'ai côtoyé un homme

419

00:29:53,208 --> 00:29:54,751  
qui les connaissait bien.

420

00:29:56,002 --> 00:29:58,129  
Elles embrassaient ses paupières

421

00:29:58,213 --> 00:30:01,508  
et chaque matin,  
il devenait un peu plus fou.

422

00:30:02,550 --> 00:30:05,094  
Alors il a construit un mur  
pour se protéger.

423

00:30:05,929 --> 00:30:07,514  
Mais ces deux sœurs,

424

00:30:08,306 --> 00:30:09,724  
elles étaient avec lui.

425

00:30:10,850 --> 00:30:12,101  
À l'intérieur.

426

00:30:12,685 --> 00:30:15,021  
Cet idiot pensait les tenir à l'écart,

427  
00:30:15,104 --> 00:30:17,941  
mais il y avait  
juste assez de place pour lui

428  
00:30:19,943 --> 00:30:21,027  
et elles.

429  
00:30:24,614 --> 00:30:26,825  
Il était piégé derrière ce mur,

430  
00:30:27,742 --> 00:30:29,702  
terrifié et coupable,

431  
00:30:30,537 --> 00:30:31,955  
et sa voix l'a quitté.

432  
00:30:32,038 --> 00:30:34,249  
Il a gratté et sangloté,

433  
00:30:34,999 --> 00:30:37,585  
ses doigts déchiquetés  
par ses propres briques,

434  
00:30:37,669 --> 00:30:42,674  
jusqu'à faire un bruit  
comparable à des rats dans un mur.

435  
00:30:46,386 --> 00:30:48,263  
Il s'est senti minuscule.

436  
00:30:49,681 --> 00:30:51,224  
Si minuscule.

437  
00:30:53,935 --> 00:30:55,270  
Mais c'était un rêve.

438  
00:30:56,229 --> 00:30:58,565  
Et à son réveil, il était grand.

439  
00:31:00,441 --> 00:31:01,818  
Si grand.

440  
00:31:04,529 --> 00:31:05,697  
Pour toujours.

441  
00:31:09,909 --> 00:31:10,743  
Attends.

442  
00:31:12,161 --> 00:31:14,622  
La peur et la culpabilité sont sœurs.

443  
00:31:15,039 --> 00:31:17,166  
À ton réveil, elles disparaîtront.

444  
00:31:18,167 --> 00:31:19,335  
Pour toujours.

445  
00:31:21,296 --> 00:31:22,255  
Attends.

446  
00:31:25,550 --> 00:31:26,718  
Profite de moi.

447  
00:31:28,219 --> 00:31:29,387  
Je te montre mon amour.

448  
00:31:33,892 --> 00:31:34,976  
Non.

449  
00:31:37,854 --> 00:31:38,688  
Theo.

450  
00:31:54,120 --> 00:31:54,996  
Respire.

451  
00:31:57,874 --> 00:31:59,000  
C'est pas vrai.

452  
00:31:59,083 --> 00:32:00,668

Arrête.

453

00:32:06,758 --> 00:32:08,843

- Vas-y !

- Prends son pouls.

454

00:32:10,970 --> 00:32:12,555

Je sens rien.

455

00:32:12,639 --> 00:32:14,307

T'as pas intérêt, Luke !

456

00:32:14,390 --> 00:32:16,225

- Je te l'interdis !

- Bon Dieu.

457

00:33:10,196 --> 00:33:11,239

Mon trésor.

458

00:33:12,824 --> 00:33:14,242

Tu es réveillé.

459

00:33:15,118 --> 00:33:17,704

Tu m'as terriblement manqué.

460

00:33:24,460 --> 00:33:25,753

On est où ?

461

00:33:26,337 --> 00:33:28,256

À la maison, mon cœur.

462

00:33:29,799 --> 00:33:33,344

Tu sais, quand j'étais petite,  
à peu près ton âge,

463

00:33:34,178 --> 00:33:36,681

j'étais dans la voiture avec ta grand-mère

464

00:33:37,640 --> 00:33:40,101

et on est passées devant une maison

465

00:33:40,184 --> 00:33:43,146  
entourée par une forêt de roses rouges.

466

00:33:44,022 --> 00:33:46,524  
J'ai eu un coup de cœur pour cette maison

467

00:33:46,899 --> 00:33:49,485  
et pour les maisons en général.

468

00:33:50,361 --> 00:33:52,655  
J'ai pensé : "J'y vivrai pour toujours.

469

00:33:52,822 --> 00:33:55,116  
Personne ne me trouvera là-bas.

470

00:33:55,700 --> 00:33:57,952  
J'allumerai un feu les soirs d'hiver,

471

00:33:58,036 --> 00:34:01,039  
et ferai griller des pommes sur mon foyer.

472

00:34:02,081 --> 00:34:05,168  
Les gens me demanderont  
de lire la bonne aventure,

473

00:34:05,793 --> 00:34:09,005  
et je concocterai des potions  
pour les femmes tristes."

474

00:34:09,672 --> 00:34:10,673  
Et je voulais...

475

00:34:12,133 --> 00:34:15,470  
un rouge-gorge. Un robin.

476

00:34:16,888 --> 00:34:19,515  
D'ailleurs, j'ai failli t'appeler Robin.

477

00:34:21,476 --> 00:34:23,186  
Ton père était d'accord.

478

00:34:23,269 --> 00:34:24,854  
Robin Crain.

479

00:34:27,148 --> 00:34:29,692  
Mais quand je t'ai vu  
pour la première fois,

480

00:34:31,069 --> 00:34:32,445  
tu t'appelais Luke.

481

00:34:33,029 --> 00:34:34,405  
C'était une évidence.

482

00:34:38,367 --> 00:34:39,660  
J'ai failli oublier.

483

00:34:47,085 --> 00:34:48,503  
Ton chapeau de grand.

484

00:34:51,339 --> 00:34:52,673  
Non, je...

485

00:34:53,257 --> 00:34:54,258  
Viens.

486

00:34:54,801 --> 00:34:56,636  
On va prendre le thé

487

00:34:56,719 --> 00:34:59,555  
avec des chapeaux de grand  
et des tasses étoilées

488

00:34:59,639 --> 00:35:00,640  
et...

489

00:35:01,224 --> 00:35:04,727  
- On est ravis que tu sois enfin là.  
- Va-t'en !

490

00:35:07,230 --> 00:35:09,232  
Pourquoi veux-tu que ton frère parte ?

491  
00:35:09,315 --> 00:35:11,150  
Il vient d'arriver.

492  
00:35:12,318 --> 00:35:14,403  
- Assieds-toi.  
- Non.

493  
00:35:15,571 --> 00:35:16,572  
Je suis mort ?

494  
00:35:19,617 --> 00:35:20,785  
Tu es réveillé.

495  
00:35:20,868 --> 00:35:22,829  
Et je suis désolée, trésor.

496  
00:35:23,621 --> 00:35:25,456  
Tu faisais un cauchemar atroce.

497  
00:35:26,165 --> 00:35:27,500  
Je suis désolé.

498  
00:35:27,583 --> 00:35:29,127  
Désolé, maman.

499  
00:35:29,210 --> 00:35:31,379  
Ce n'est pas à toi de t'excuser.

500  
00:35:32,380 --> 00:35:35,466  
Ça n'a jamais été ta faute.  
Pas une seule fois.

501  
00:35:35,550 --> 00:35:37,426  
Tu étais parfait.

502  
00:35:38,094 --> 00:35:39,137  
C'est faux.

503  
00:35:39,220 --> 00:35:40,930  
Je le suis pas.

504

00:35:41,013 --> 00:35:42,932  
Tu l'étais et tu l'es toujours.

505

00:35:43,558 --> 00:35:44,725  
C'est le monde, chéri.

506

00:35:44,809 --> 00:35:48,771  
Il n'est pas parfait  
et tu n'aurais jamais dû y être exposé.

507

00:35:53,025 --> 00:35:54,026  
Assieds-toi.

508

00:35:54,110 --> 00:35:55,153  
Non.

509

00:35:56,654 --> 00:35:57,572  
Va-t'en.

510

00:35:57,655 --> 00:35:59,490  
Pourquoi elle répète ça ?

511

00:35:59,574 --> 00:36:01,117  
Chéri,

512

00:36:02,076 --> 00:36:03,744  
regarde-moi.

513

00:36:05,079 --> 00:36:06,289  
C'est un cadeau.

514

00:36:06,873 --> 00:36:08,249  
Pour nous tous.

515

00:36:08,332 --> 00:36:11,294  
Pas si je suis mort,  
je veux pas être mort.

516

00:36:11,377 --> 00:36:12,879  
Mais tu veux être ici.

517  
00:36:12,962 --> 00:36:15,006  
- Non, je veux pas.  
- Si.

518  
00:36:16,090 --> 00:36:19,218  
Tu frappes à cette porte

519  
00:36:19,302 --> 00:36:21,345  
depuis des années.

520  
00:36:21,429 --> 00:36:22,889  
On t'entendait.

521  
00:36:22,972 --> 00:36:25,057  
Tu frappais toujours plus fort.

522  
00:36:25,183 --> 00:36:27,226  
Et te voilà enfin.

523  
00:36:27,685 --> 00:36:29,020  
- S'il te plaît.  
- Non.

524  
00:36:29,103 --> 00:36:31,147  
Non, je dois... Il faut que je...

525  
00:36:31,689 --> 00:36:32,607  
Je t'en supplie !

526  
00:36:41,282 --> 00:36:43,117  
Luke, tu m'entends ?

527  
00:36:43,201 --> 00:36:45,953  
- Son pouls est faible.  
- Faut l'emmener à l'hôpital.

528  
00:36:46,037 --> 00:36:47,747  
J'ai cru que t'étais parti.

529  
00:36:48,164 --> 00:36:49,332  
Tu m'as sauvé.

530  
00:36:50,124 --> 00:36:52,627  
Non, tu t'es juste réveillé.

531  
00:36:53,502 --> 00:36:54,420  
Tu étais mort.

532  
00:36:54,503 --> 00:36:57,215  
Elle m'a sauvé.

533  
00:37:01,469 --> 00:37:03,179  
J'ai les idées plus claires.

534  
00:37:06,140 --> 00:37:07,183  
C'est le cas.

535  
00:37:07,892 --> 00:37:09,560  
- Nell ?  
- On est tous venus.

536  
00:37:11,562 --> 00:37:13,147  
Ça n'aurait rien changé.

537  
00:37:14,106 --> 00:37:15,608  
Tu dois le savoir.

538  
00:37:16,400 --> 00:37:18,527  
Le reste n'est que confettis.

539  
00:37:18,611 --> 00:37:21,113  
Tant de fois sans le savoir.

540  
00:37:22,657 --> 00:37:23,741  
Nous tous.

541  
00:37:23,824 --> 00:37:25,701  
- Nell ?  
- Non...

542  
00:37:26,661 --> 00:37:27,912  
Pas un cœur.

543  
00:37:27,995 --> 00:37:29,330  
- Nell ?  
- Un estomac.

544  
00:37:31,666 --> 00:37:32,667  
C'est le cas.

545  
00:37:33,334 --> 00:37:34,543  
On est tous venus.

546  
00:37:34,627 --> 00:37:36,087  
Elle nous entend pas.

547  
00:37:37,421 --> 00:37:39,215  
Tant de fois sans le savoir.

548  
00:37:40,716 --> 00:37:44,345  
Bon, il faut sortir Luke d'ici  
et l'emmener à l'hôpital.

549  
00:37:46,305 --> 00:37:47,723  
Je comprends pas.

550  
00:37:48,182 --> 00:37:51,644  
Des années à vouloir entrer  
pour plus pouvoir sortir.

551  
00:37:52,436 --> 00:37:54,355  
Je suis déjà venue ici.

552  
00:37:54,939 --> 00:37:56,065  
C'est le cas.

553  
00:37:57,984 --> 00:37:59,068  
On est tous venus.

554  
00:38:00,736 --> 00:38:02,488  
Tant de fois sans le savoir.

555  
00:38:04,615 --> 00:38:05,700

Nous tous.

556

00:38:09,870 --> 00:38:11,539  
J'ai les idées plus claires.

557

00:38:13,124 --> 00:38:14,667  
Tout est dans le désordre.

558

00:38:15,334 --> 00:38:16,168  
Le temps.

559

00:38:18,587 --> 00:38:22,425  
J'ai toujours cru que le temps  
était une ligne.

560

00:38:24,343 --> 00:38:26,512  
Que nos moments sont comme des dominos

561

00:38:26,595 --> 00:38:31,642  
qui tombent les uns sur les autres.

562

00:38:32,143 --> 00:38:33,853  
Et ça s'enchaîne, des jours

563

00:38:33,936 --> 00:38:36,439  
qui se renversent les uns après les autres

564

00:38:36,981 --> 00:38:39,317  
dans une longue ligne entre le début...

565

00:38:41,736 --> 00:38:42,820  
et la fin.

566

00:38:44,572 --> 00:38:45,573  
Mais j'avais tort.

567

00:38:48,117 --> 00:38:49,452  
C'est loin d'être ça.

568

00:38:51,162 --> 00:38:53,914  
Nos moments nous entourent comme la pluie

569  
00:38:55,499 --> 00:38:56,375  
ou...

570  
00:38:56,876 --> 00:38:57,918  
la neige.

571  
00:39:00,588 --> 00:39:01,714  
Ou des confettis.

572  
00:39:05,217 --> 00:39:06,302  
Tu avais raison.

573  
00:39:07,428 --> 00:39:08,846  
On est déjà venus ici.

574  
00:39:09,889 --> 00:39:11,557  
Tant de fois sans le savoir.

575  
00:39:13,184 --> 00:39:14,268  
Nous tous.

576  
00:39:16,771 --> 00:39:17,897  
Maman dit...

577  
00:39:20,733 --> 00:39:23,069  
qu'une maison est comme un corps humain

578  
00:39:24,445 --> 00:39:25,821  
et que chaque maison...

579  
00:39:27,531 --> 00:39:28,574  
a des yeux,

580  
00:39:30,576 --> 00:39:31,744  
des os,

581  
00:39:32,953 --> 00:39:34,121  
de la peau

582

00:39:37,458 --> 00:39:38,709  
et un visage.

583

00:39:44,507 --> 00:39:46,717  
Cette pièce est le cœur de la maison.

584

00:39:49,470 --> 00:39:51,263  
Non, pas un cœur, un estomac.

585

00:39:56,352 --> 00:39:58,145  
C'était ta salle de danse, Theo.

586

00:40:01,023 --> 00:40:02,191  
Ma salle de jeux.

587

00:40:03,567 --> 00:40:05,611  
Le salon de lecture de maman.

588

00:40:07,029 --> 00:40:08,656  
La salle d'arcade de Steve.

589

00:40:09,156 --> 00:40:10,991  
Un salon familial pour Shirley.

590

00:40:11,617 --> 00:40:12,493  
Une cabane.

591

00:40:12,576 --> 00:40:14,954  
Comment on écrit : "Pas de filles ici" ?

592

00:40:15,704 --> 00:40:17,581  
Mais c'était la chambre rouge.

593

00:40:18,249 --> 00:40:19,458  
Comment aimes-tu ton thé ?

594

00:40:19,542 --> 00:40:23,504  
Elle prenait différents aspects  
pour qu'on reste calme

595

00:40:25,548 --> 00:40:27,133

pendant qu'elle digérait.

596

00:40:29,760 --> 00:40:33,222  
Je suis comme une petite créature  
gobée par un monstre

597

00:40:34,265 --> 00:40:37,560  
qui ressent le moindre de mes mouvements.

598

00:40:46,902 --> 00:40:48,237  
Tu dois vivre.

599

00:40:52,575 --> 00:40:55,035  
Je sais pas comment faire sans toi.

600

00:40:55,119 --> 00:40:56,662  
J'ai appris un secret.

601

00:40:58,080 --> 00:40:59,540  
Tu seras pas sans moi.

602

00:41:00,875 --> 00:41:02,334  
Je n'ai pas disparu.

603

00:41:04,295 --> 00:41:07,256  
Je suis divisée  
en une infinité de morceaux

604

00:41:08,257 --> 00:41:09,717  
qui saupoudrent ta vie

605

00:41:09,800 --> 00:41:12,219  
comme la neige fraîche.

606

00:41:16,140 --> 00:41:18,309  
J'ai tant de choses à vous dire.

607

00:41:19,226 --> 00:41:21,729  
Navrée que nos derniers mots  
aient été une dispute.

608

00:41:22,313 --> 00:41:23,814  
Ce n'était pas les derniers.

609

00:41:25,566 --> 00:41:26,484  
Je suis désolée.

610

00:41:27,067 --> 00:41:28,861  
Je suis navrée de ne pas avoir

611

00:41:29,862 --> 00:41:31,447  
décroché le téléphone.

612

00:41:31,822 --> 00:41:32,990  
Tu as décroché.

613

00:41:34,116 --> 00:41:35,451  
De nombreuses fois.

614

00:41:37,036 --> 00:41:39,955  
Navré de ne pas t'avoir écoutée.  
Et je m'excuse...

615

00:41:40,039 --> 00:41:41,624  
Ça n'aurait rien changé.

616

00:41:42,333 --> 00:41:43,584  
Tu dois le savoir.

617

00:41:45,753 --> 00:41:47,630  
Le pardon est chaud.

618

00:41:48,881 --> 00:41:50,591  
Comme une larme sur une joue.

619

00:41:52,343 --> 00:41:54,094  
Pense à ça, et à moi

620

00:41:54,970 --> 00:41:56,555  
quand tu es sous la pluie.

621

00:41:59,308 --> 00:42:00,935

Je vous aimais profondément

622

00:42:03,103 --> 00:42:04,647  
et c'était réciproque.

623

00:42:05,481 --> 00:42:06,565  
C'est tout.

624

00:42:08,692 --> 00:42:10,402  
Le reste n'est que confettis.

625

00:43:04,582 --> 00:43:06,667  
La première, la jeune miss Grattan

626

00:43:07,209 --> 00:43:08,877  
Tenta de l'empêcher d'entrer

627

00:43:09,503 --> 00:43:11,297  
Il la poignarda avec une serpe

628

00:43:11,797 --> 00:43:13,632  
Ainsi, ses crimes ont commencé

629

00:43:13,716 --> 00:43:15,634  
La suivante, grand-mère Grattan

630

00:43:16,010 --> 00:43:18,220  
Si vieille et grise et fatiguée

631

00:43:18,304 --> 00:43:20,723  
S'opposa à son agresseur

632

00:43:21,015 --> 00:43:23,183  
Jusqu'à devoir capituler

633

00:43:23,601 --> 00:43:26,020  
Ensuite vint le grand-père Grattan

634

00:43:26,103 --> 00:43:27,730  
Installé près du foyer

635

00:43:28,314 --> 00:43:30,482  
Il se positionna derrière

636

00:43:31,275 --> 00:43:33,485  
Et prit un fil pour l'étrangler

637

00:43:34,903 --> 00:43:37,197  
Le dernier fut le bébé Grattan

638

00:43:37,281 --> 00:43:39,116  
Paisible dans son petit berceau

639

00:43:39,491 --> 00:43:41,952  
Il lui fracassa la poitrine

640

00:43:42,036 --> 00:43:44,038  
Jusqu'à tuer le marmot

641

00:43:44,496 --> 00:43:46,457  
Puis cracha son jus de tabac

642

00:43:47,124 --> 00:43:49,835  
Sur sa petite tête d'angelot

643

00:43:49,918 --> 00:43:51,003  
Laisse-le !

644

00:44:01,972 --> 00:44:04,642  
Il est trop chou, Olivia.

645

00:44:04,725 --> 00:44:06,018  
Recule.

646

00:44:06,727 --> 00:44:09,271  
Pardonne à celle qui se sent seule.

647

00:44:11,148 --> 00:44:13,484  
Rien n'est plus triste qu'un lit froid.

648

00:44:14,360 --> 00:44:17,029

Mais tous les lits conjugaux  
se refroidissent.

649

00:44:20,783 --> 00:44:22,618  
N'est-ce pas, mes amours ?

650

00:44:37,007 --> 00:44:40,177  
Le voyage s'achève  
quand les amants se rencontrent.

651

00:44:45,641 --> 00:44:48,394  
Je n'ai pas fermé l'œil.

652

00:44:50,145 --> 00:44:53,190  
J'ai menti et je me suis ridiculisée,

653

00:44:54,358 --> 00:44:57,236  
et même l'air a le goût du vin.

654

00:44:59,113 --> 00:45:00,614  
Tout le monde est rentré.

655

00:45:02,366 --> 00:45:03,951  
Tu as tellement changé.

656

00:45:11,583 --> 00:45:13,252  
C'est pour mon cœur.

657

00:45:14,211 --> 00:45:16,213  
Depuis quand es-tu parti ?

658

00:45:16,296 --> 00:45:18,090  
Plus longtemps que j'espérais.

659

00:45:18,173 --> 00:45:21,719  
C'était trop dur de te voir ici,  
dans cet état.

660

00:45:22,302 --> 00:45:24,096  
Mais malgré ça,

661

00:45:25,889 --> 00:45:27,099  
tu étais avec moi.

662

00:45:27,182 --> 00:45:29,518  
Non, mon amour. Ce n'était pas moi,

663

00:45:29,601 --> 00:45:30,894  
c'était toi.

664

00:45:32,312 --> 00:45:35,649  
Qu'as-tu fait,  
tout ce temps passé au loin ?

665

00:45:42,156 --> 00:45:43,699  
Je retenais une porte.

666

00:45:47,911 --> 00:45:50,706  
Je la maintenais fermée.

667

00:45:52,332 --> 00:45:55,169  
Je me suis adossé contre,

668

00:45:55,252 --> 00:45:58,172  
avec les bras écartés,

669

00:45:58,255 --> 00:46:00,257  
à cause des monstres de l'autre côté

670

00:46:00,340 --> 00:46:02,259  
qui veulent le reste de notre famille.

671

00:46:02,342 --> 00:46:04,803  
Je l'ai retenue si fort

672

00:46:04,887 --> 00:46:08,265  
que je n'avais plus de bras  
pour les enfants.

673

00:46:08,766 --> 00:46:10,559  
Mais les monstres ont pu passer.

674

00:46:10,642 --> 00:46:12,311  
C'est leur nature.

675  
00:46:13,312 --> 00:46:14,730  
- Mais pas ici.  
- Non.

676  
00:46:14,813 --> 00:46:16,607  
Surtout ici.

677  
00:46:17,191 --> 00:46:18,901  
Ils sont dehors,

678  
00:46:18,984 --> 00:46:20,319  
dans les bois.

679  
00:46:20,402 --> 00:46:22,196  
Nous, on est à l'intérieur,

680  
00:46:22,279 --> 00:46:24,323  
les enfants sont enfin en sécurité.

681  
00:46:24,740 --> 00:46:25,824  
Mais non.

682  
00:46:27,284 --> 00:46:28,410  
C'est faux.

683  
00:46:29,495 --> 00:46:30,662  
Ils vont mourir.

684  
00:46:30,746 --> 00:46:33,290  
- Ils vont se réveiller.  
- Non.

685  
00:46:33,373 --> 00:46:34,958  
Tu les as éloignés de moi.

686  
00:46:35,667 --> 00:46:37,085  
Pour les protéger.

687

00:46:37,878 --> 00:46:39,546  
Tu leur as caché la vérité.

688

00:46:40,756 --> 00:46:42,466  
Pour te protéger.

689

00:46:42,549 --> 00:46:44,343  
Enfin, leur vision de toi.

690

00:46:47,262 --> 00:46:48,472  
Je me suis réveillée

691

00:46:49,598 --> 00:46:51,099  
au pied des escaliers

692

00:46:52,184 --> 00:46:53,894  
et je me suis mise à marcher.

693

00:46:55,604 --> 00:46:56,688  
Plus de migraines.

694

00:46:57,189 --> 00:46:59,316  
Plus de douleur, ni de jour ni de nuit.

695

00:46:59,399 --> 00:47:00,776  
Ni passé ni présent.

696

00:47:02,319 --> 00:47:04,571  
Et je rêvais en marchant.

697

00:47:06,448 --> 00:47:07,491  
Je rêvais de toi.

698

00:47:07,866 --> 00:47:10,369  
Je rêvais de toi et du rire des enfants.

699

00:47:10,953 --> 00:47:12,371  
Puis je me suis souvenue

700

00:47:13,497 --> 00:47:15,290  
que tu me les avais enlevés.

701

00:47:15,833 --> 00:47:16,834  
Tu les as pris

702

00:47:17,459 --> 00:47:19,294  
et tu leur as fait du mal, Hugh.

703

00:47:19,878 --> 00:47:21,797  
- Ils ont souffert.  
- C'est vrai.

704

00:47:22,381 --> 00:47:23,507  
Ils souffrent tous.

705

00:47:24,508 --> 00:47:27,886  
Et même s'ils sont brisés,  
toxicos ou dépourvus de joie,

706

00:47:27,970 --> 00:47:31,306  
même s'ils meurent,  
on est forcés d'y assister

707

00:47:31,390 --> 00:47:32,516  
car on est parents.

708

00:47:33,392 --> 00:47:36,103  
C'est l'engagement qu'on a pris.

709

00:47:36,186 --> 00:47:38,730  
Quelle que soit leur vie,  
on en est témoins.

710

00:47:38,814 --> 00:47:41,024  
- Elle est atroce.  
- Pas forcément.

711

00:47:41,567 --> 00:47:44,194  
J'ai vu notre fille danser à son mariage.

712

00:47:44,278 --> 00:47:46,488  
Son sourire illuminait la pièce

713  
00:47:46,572 --> 00:47:49,116  
et se reflétait dans le visage de chacun.

714  
00:47:49,199 --> 00:47:50,826  
J'ai reconnu cette lumière.

715  
00:47:51,660 --> 00:47:54,162  
C'était la nôtre. C'était notre œuvre.

716  
00:47:54,246 --> 00:47:56,582  
Notre amour était si pur

717  
00:47:56,665 --> 00:47:58,959  
qu'il s'est répandu dans l'univers

718  
00:47:59,793 --> 00:48:01,503  
et on a créé une étoile.

719  
00:48:04,256 --> 00:48:05,841  
Les étoiles meurent.

720  
00:48:06,884 --> 00:48:09,052  
La nuit regorge d'étoiles mortes.

721  
00:48:09,887 --> 00:48:11,722  
Elles explosent.

722  
00:48:12,055 --> 00:48:14,641  
Et si tu pouvais les atteindre

723  
00:48:14,725 --> 00:48:18,854  
et les ramener à toi  
avant qu'elles n'explosent, tu le ferais.

724  
00:48:18,937 --> 00:48:20,022  
C'est vrai.

725  
00:48:20,105 --> 00:48:21,315  
On est tous en sécurité.

726

00:48:22,316 --> 00:48:25,485  
C'est celle-ci, notre maison idéale.

727

00:48:25,569 --> 00:48:26,945  
Ça l'a toujours été.

728

00:48:27,404 --> 00:48:30,407  
Aucun mal ne leur arrivera plus jamais.

729

00:48:30,490 --> 00:48:32,075  
Rien de bien non plus.

730

00:48:34,286 --> 00:48:35,370  
Ouvre cette porte.

731

00:48:35,829 --> 00:48:37,748  
Je sais que tu peux le faire.

732

00:48:38,624 --> 00:48:42,252  
Je sais que tu aimes les gens  
dans cette pièce plus que tout.

733

00:48:42,336 --> 00:48:44,546  
Je ne te laisserai pas les reprendre.

734

00:48:45,213 --> 00:48:46,214  
Ils mourront.

735

00:48:46,298 --> 00:48:48,592  
Olivia, ils mourront s'ils restent.

736

00:48:48,675 --> 00:48:50,010  
Nos bébés vont mourir.

737

00:48:51,386 --> 00:48:52,387  
Laisse-les partir.

738

00:48:52,804 --> 00:48:55,515  
Tu disais toujours  
qu'on devait les préparer pour...

739

00:48:55,599 --> 00:48:57,059  
- C'était un rêve.  
- ...le monde.

740  
00:48:57,142 --> 00:48:58,727  
- Un rêve.  
- Le monde !

741  
00:48:59,478 --> 00:49:01,855  
- Laisse-les partir.  
- Je serai seule !

742  
00:49:07,611 --> 00:49:09,780  
S'il n'y avait pas les enfants,

743  
00:49:09,863 --> 00:49:12,449  
je me serais allongé auprès de toi.

744  
00:49:12,950 --> 00:49:14,326  
Je t'aurais suivie...

745  
00:49:16,495 --> 00:49:18,246  
dans l'obscurité.

746  
00:49:19,581 --> 00:49:20,749  
Mais ces petits...

747  
00:49:24,211 --> 00:49:27,130  
Les enfants dans cette pièce...

748  
00:49:28,090 --> 00:49:30,717  
Si tu ouvres la porte maintenant,

749  
00:49:32,594 --> 00:49:34,471  
je te ferai une promesse

750  
00:49:34,554 --> 00:49:36,473  
que je tiendrai pour toujours.

751  
00:49:37,933 --> 00:49:39,267  
Ouvre la porte.

752  
00:49:40,769 --> 00:49:41,770  
S'il te plaît.

753  
00:49:41,853 --> 00:49:43,355  
Laisse-moi tout arranger.

754  
00:49:48,276 --> 00:49:49,528  
Le voyage s'achève...

755  
00:49:50,237 --> 00:49:51,989  
Quand les amants se rencontrent.

756  
00:49:55,075 --> 00:49:59,204  
Tu l'as fait graver sur ma montre,  
tu te souviens ?

757  
00:49:59,913 --> 00:50:01,456  
Mais j'avais tort.

758  
00:50:02,124 --> 00:50:03,625  
C'est le secret, non ?

759  
00:50:05,002 --> 00:50:06,545  
Le voyage ne s'achève pas.

760  
00:50:07,796 --> 00:50:09,089  
Pas si on aime quelqu'un.

761  
00:50:09,756 --> 00:50:11,216  
Il ne s'achève jamais.

762  
00:50:12,634 --> 00:50:13,969  
N'est-ce pas merveilleux ?

763  
00:50:16,847 --> 00:50:18,515  
À une époque,

764  
00:50:19,224 --> 00:50:21,810  
le monde n'était qu'un jeu.

765

00:50:25,772 --> 00:50:28,650  
Et nous n'avions que nous cinq...

766  
00:50:28,734 --> 00:50:30,402  
Non, reste avec moi.

767  
00:50:30,485 --> 00:50:33,155  
La vie n'était qu'un jeu.

768  
00:50:36,074 --> 00:50:36,908  
Reste éveillé !

769  
00:50:36,992 --> 00:50:38,076  
Reste avec...

770  
00:50:45,500 --> 00:50:46,835  
Je démarre la voiture.

771  
00:50:46,918 --> 00:50:48,545  
- Il respire ?  
- Oui.

772  
00:50:49,254 --> 00:50:50,255  
Allez.

773  
00:51:04,853 --> 00:51:08,523  
- Sacred Heart est plus proche.  
- Je connais le chemin. Vous venez ?

774  
00:51:08,607 --> 00:51:09,608  
Allez-y.

775  
00:51:09,941 --> 00:51:13,278  
On a encore une chose à faire.  
On vous rejoint.

776  
00:51:13,361 --> 00:51:15,113  
- Quoi ?  
- On se verra à l'hôpital.

777  
00:51:36,968 --> 00:51:39,054  
C'est mieux de n'avoir rien dit.

778  
00:51:43,350 --> 00:51:44,309  
Papa.

779  
00:51:45,602 --> 00:51:46,603  
J'ai bien vu ?

780  
00:52:25,350 --> 00:52:26,309  
Olivia ?

781  
00:53:16,234 --> 00:53:17,444  
Que s'est-il passé ?

782  
00:53:20,363 --> 00:53:21,865  
Que faites-vous là ?

783  
00:53:21,948 --> 00:53:22,824  
Vous avez vu ?

784  
00:53:24,576 --> 00:53:25,619  
Il s'est passé quoi ?

785  
00:53:28,872 --> 00:53:29,873  
Je ne sais pas.

786  
00:53:31,458 --> 00:53:33,043  
Nous cherchions...

787  
00:53:43,220 --> 00:53:44,471  
Oh, mon Dieu.

788  
00:53:45,263 --> 00:53:46,348  
Je vais arranger ça.

789  
00:53:49,392 --> 00:53:50,602  
Je peux arranger ça.

790  
00:53:58,401 --> 00:54:00,403  
- Hugh.  
- Je peux arranger ça.

791  
00:54:01,279 --> 00:54:02,572  
Posez-la.

792  
00:54:02,656 --> 00:54:04,658  
Non, je peux tout arranger.

793  
00:54:05,533 --> 00:54:06,576  
C'est impossible.

794  
00:54:15,502 --> 00:54:16,753  
Pourquoi c'est arrivé ?

795  
00:54:19,089 --> 00:54:20,799  
Pourquoi vous êtes là ?

796  
00:54:20,882 --> 00:54:22,717  
On doit vous aider.

797  
00:54:22,801 --> 00:54:25,345  
- Et appeler la police.  
- Que faites-vous là ?

798  
00:54:26,388 --> 00:54:29,057  
Notre fille est sortie de son lit

799  
00:54:29,140 --> 00:54:30,517  
et on a pensé que...

800  
00:54:38,233 --> 00:54:39,109  
Non.

801  
00:54:48,910 --> 00:54:50,328  
Leurs deux enfants.

802  
00:54:51,288 --> 00:54:52,789  
Tous leurs enfants.

803  
00:54:56,584 --> 00:54:58,378  
Elle n'était pas dans son lit.

804

00:55:00,213 --> 00:55:01,256  
Je ne savais pas.

805  
00:55:02,674 --> 00:55:04,009  
Je vous assure.

806  
00:55:04,092 --> 00:55:05,218  
Maman ?

807  
00:55:13,101 --> 00:55:14,060  
Abi ?

808  
00:55:21,192 --> 00:55:22,068  
Abi.

809  
00:55:22,152 --> 00:55:24,112  
Abi, que s'est-il passé ?

810  
00:55:24,946 --> 00:55:26,698  
Qui t'a fait du mal, ma chérie ?

811  
00:55:44,382 --> 00:55:45,258  
Chéri ?

812  
00:55:48,094 --> 00:55:50,555  
Je fais un rêve très étrange.

813  
00:56:08,031 --> 00:56:09,157  
Je vais la brûler.

814  
00:56:13,495 --> 00:56:15,872  
Je vais réduire cette maison en cendres.

815  
00:56:19,876 --> 00:56:21,378  
Je marcherai sur ses ruines

816  
00:56:22,337 --> 00:56:26,091  
pour m'assurer  
qu'elle est complètement calcinée.

817  
00:56:27,759 --> 00:56:30,178

Je cramerai cette maison et ses collines.

818

00:56:32,263 --> 00:56:33,765  
Puis je salerai la terre.

819

00:56:35,308 --> 00:56:36,142  
Non.

820

00:56:38,520 --> 00:56:39,896  
Horace, il ne peut pas.

821

00:56:41,773 --> 00:56:43,233  
Elle est encore là.

822

00:56:48,196 --> 00:56:51,491  
J'emporterai son corps dans les bois.

823

00:56:53,034 --> 00:56:55,745  
Je l'enterrerai  
près du jardin qu'elle adorait.

824

00:56:59,457 --> 00:57:00,458  
Une fois enterrée,

825

00:57:01,584 --> 00:57:03,920  
ce sera fini et on ne dira rien.

826

00:57:05,672 --> 00:57:07,006  
Vous comprenez, Hugh ?

827

00:57:07,507 --> 00:57:08,508  
On ne dira rien.

828

00:57:09,926 --> 00:57:12,470  
Elle n'a jamais quitté la maison  
de sa vie.

829

00:57:13,138 --> 00:57:15,640  
On l'a préservée du monde  
pour la protéger.

830

00:57:17,600 --> 00:57:20,228  
Et maintenant,  
on est les seuls à savoir...

831  
00:57:21,646 --> 00:57:22,772  
qu'elle est partie.

832  
00:57:26,151 --> 00:57:28,403  
On ne dira rien sur Olivia.

833  
00:57:30,655 --> 00:57:31,656  
Rien du tout.

834  
00:57:34,742 --> 00:57:36,119  
Ce n'était pas elle.

835  
00:57:36,202 --> 00:57:37,370  
Nous le savons.

836  
00:57:37,454 --> 00:57:39,122  
Non, nous savons

837  
00:57:39,539 --> 00:57:41,666  
ce qui s'est vraiment passé ce soir.

838  
00:57:42,542 --> 00:57:43,585  
Et vos enfants

839  
00:57:44,502 --> 00:57:47,046  
n'ont pas à entendre  
quoi que ce soit d'autre.

840  
00:57:47,714 --> 00:57:50,633  
Ni à se remémorer leur mère autrement

841  
00:57:50,717 --> 00:57:52,552  
qu'elle n'était réellement.

842  
00:57:54,762 --> 00:57:56,681  
On protégera son image pour vous.

843

00:57:58,933 --> 00:57:59,851  
Si...

844  
00:58:02,145 --> 00:58:03,188  
Si quoi ?

845  
00:58:04,606 --> 00:58:06,274  
Si vous conservez la maison.

846  
00:58:06,900 --> 00:58:08,109  
Laissez-nous rester.

847  
00:58:09,486 --> 00:58:10,987  
Éloignez tous les autres.

848  
00:58:11,821 --> 00:58:13,740  
Qu'elle ne prenne plus personne.

849  
00:58:13,907 --> 00:58:15,283  
Plus jamais.

850  
00:58:15,366 --> 00:58:16,701  
Qu'elle reste affamée.

851  
00:58:18,912 --> 00:58:20,121  
Mais épargnez-la,

852  
00:58:22,040 --> 00:58:23,625  
que je puisse la voir.

853  
00:58:25,710 --> 00:58:26,920  
Cette maison

854  
00:58:27,420 --> 00:58:30,798  
regorge de choses très précieuses

855  
00:58:31,549 --> 00:58:33,760  
qui ne vous appartiennent pas toutes.

856  
00:58:34,928 --> 00:58:36,304  
C'est dangereux.

857  
00:58:38,515 --> 00:58:41,809  
- Pour vous deux.  
- Je m'en fiche. C'est ici qu'elle est.

858  
00:58:42,519 --> 00:58:43,603  
Je suis sa mère.

859  
00:58:44,187 --> 00:58:45,855  
Je ne l'abandonnerai pas.

860  
00:58:48,274 --> 00:58:49,359  
Hors de question.

861  
00:58:52,904 --> 00:58:53,947  
Pitié, Hugh.

862  
00:59:00,453 --> 00:59:01,496  
Je vous en prie.

863  
00:59:52,005 --> 00:59:53,881  
Si seulement tu me l'avais dit.

864  
00:59:57,885 --> 01:00:00,305  
Tu ne leur as pas dit ce que tu as vu.

865  
01:00:00,972 --> 01:00:01,973  
Pourquoi ?

866  
01:00:04,017 --> 01:00:06,644  
Certaines choses  
ne peuvent être racontées.

867  
01:00:07,770 --> 01:00:08,855  
On les vit

868  
01:00:09,897 --> 01:00:11,190  
ou on les rate,

869  
01:00:11,441 --> 01:00:12,984  
mais ça ne se raconte pas.

870  
01:00:15,903 --> 01:00:17,155  
Je suis désolé.

871  
01:00:17,864 --> 01:00:18,781  
Non.

872  
01:00:20,908 --> 01:00:22,035  
C'est moi, papa.

873  
01:00:24,037 --> 01:00:25,496  
Tout ceci t'appartient.

874  
01:00:28,374 --> 01:00:29,417  
La maison

875  
01:00:31,419 --> 01:00:32,545  
et la promesse.

876  
01:00:36,507 --> 01:00:37,842  
Je veux que tu saches

877  
01:00:38,635 --> 01:00:41,346  
que toi, tes sœurs

878  
01:00:42,472 --> 01:00:43,640  
et ton frère

879  
01:00:45,058 --> 01:00:46,684  
ont été la meilleure partie

880  
01:00:47,644 --> 01:00:48,603  
de ma...

881  
01:00:52,815 --> 01:00:54,525  
Je n'ai jamais été plus fier

882  
01:00:56,694 --> 01:00:58,404  
de quoi que ce soit.

883

01:01:03,826 --> 01:01:05,036  
Prenez soin de vous.

884  
01:01:06,954 --> 01:01:08,956  
- Papa ?  
- Et soyez bienveillants.

885  
01:01:11,292 --> 01:01:12,460  
Au minimum,

886  
01:01:13,670 --> 01:01:14,754  
soyez gentils.

887  
01:01:17,715 --> 01:01:21,010  
J'ai eu une telle chance  
d'être votre père.

888  
01:02:50,141 --> 01:02:51,267  
Rentré.

889  
01:02:54,270 --> 01:02:55,855  
"Je suis rentré."

890  
01:02:57,273 --> 01:02:59,275  
L'idée seule me troublait.

891  
01:03:01,444 --> 01:03:02,612  
Je suis rentré.

892  
01:03:03,446 --> 01:03:04,781  
À la maison.

893  
01:03:06,657 --> 01:03:08,075  
À présent, il faut grimper.

894  
01:03:11,579 --> 01:03:15,124  
J'avais tort sur tant de choses.

895  
01:03:18,252 --> 01:03:21,047  
Je vis avec des fantômes  
depuis mon enfance.

896

01:03:22,673 --> 01:03:24,967  
Avant même que je les remarque.

897

01:03:25,885 --> 01:03:28,638  
Un fantôme, c'est la culpabilité,  
les secrets,

898

01:03:28,721 --> 01:03:30,890  
les regrets et les échecs.

899

01:03:34,060 --> 01:03:35,311  
Mais le plus souvent,

900

01:03:37,021 --> 01:03:39,065  
un fantôme est un vœu.

901

01:03:43,110 --> 01:03:45,404  
Comme un mariage est un vœu.

902

01:03:49,742 --> 01:03:51,702  
Un mariage est comme une maison.

903

01:03:51,786 --> 01:03:53,371  
Il peut être hanté.

904

01:03:53,454 --> 01:03:57,416  
C'est de ma faute si on a vécu ça  
et j'en suis navré, Leigh.

905

01:03:57,959 --> 01:03:59,168  
Tu me fais peur.

906

01:04:00,837 --> 01:04:02,630  
Je dois te dire quelque chose.

907

01:04:05,341 --> 01:04:06,592  
Et je vais le faire,

908

01:04:07,718 --> 01:04:10,221  
mais j'ai besoin que tu te rappelles

909  
01:04:10,304 --> 01:04:11,347  
que je t'aime.

910  
01:04:12,181 --> 01:04:14,600  
Mon tendre ami.

911  
01:04:16,018 --> 01:04:17,186  
Mon meilleur ami.

912  
01:04:17,812 --> 01:04:19,313  
Je te demande

913  
01:04:19,397 --> 01:04:20,690  
de m'aimer...

914  
01:04:22,358 --> 01:04:24,735  
très fort, pour les minutes à venir.

915  
01:04:24,819 --> 01:04:26,362  
Ce sera sûrement l'épreuve

916  
01:04:27,154 --> 01:04:29,198  
la plus difficile pour ton amour,

917  
01:04:29,323 --> 01:04:31,993  
mais je sais que ça ira  
parce que c'est nous.

918  
01:04:33,452 --> 01:04:34,412  
Alors,

919  
01:04:35,830 --> 01:04:37,039  
je vais me lancer

920  
01:04:37,123 --> 01:04:39,125  
et te demander de prendre ma main

921  
01:04:40,668 --> 01:04:41,878  
pendant ma chute.

922

01:04:45,756 --> 01:04:46,757  
D'accord ?

923  
01:04:51,012 --> 01:04:51,846  
D'accord.

924  
01:04:58,936 --> 01:05:00,021  
Il y a des années,

925  
01:05:01,188 --> 01:05:03,065  
il y a six ans,

926  
01:05:04,317 --> 01:05:06,569  
j'étais à une conférence, à Chicago...

927  
01:05:08,404 --> 01:05:11,616  
J'aurais voulu mieux t'aimer

928  
01:05:13,492 --> 01:05:16,203  
et te laisser me voir  
sans mon déguisement.

929  
01:05:17,038 --> 01:05:19,040  
J'aurais voulu être un meilleur mari.

930  
01:05:20,958 --> 01:05:22,877  
Un meilleur fils.

931  
01:05:24,003 --> 01:05:25,588  
Un meilleur frère.

932  
01:05:27,298 --> 01:05:28,549  
Où tu veux en venir ?

933  
01:05:30,343 --> 01:05:32,929  
J'ai bâti un mur  
autour d'une tranche de ma vie.

934  
01:05:33,012 --> 01:05:34,597  
Je me suis caché derrière

935

01:05:34,680 --> 01:05:38,267  
pensant qu'il nous protégerait,  
mais ça marche pas comme ça.

936  
01:05:39,602 --> 01:05:41,896  
Les murs ne fonctionnent pas comme ça.

937  
01:05:41,979 --> 01:05:43,147  
Et ça ?

938  
01:05:43,940 --> 01:05:44,982  
Poubelle.

939  
01:06:06,462 --> 01:06:08,547  
Le camion est plein. On a tout ?

940  
01:06:08,965 --> 01:06:10,383  
Oui, je suis prête.

941  
01:06:19,350 --> 01:06:22,436  
Toute cette culpabilité, cette peine,

942  
01:06:22,520 --> 01:06:25,147  
ces secrets, ces murs et ces fantômes...

943  
01:06:25,231 --> 01:06:28,150  
Tout ce que je souhaite à présent...

944  
01:06:31,487 --> 01:06:33,906  
c'est revenir à la maison.

945  
01:06:37,535 --> 01:06:38,411  
Je t'en prie.

946  
01:06:44,959 --> 01:06:46,502  
Je veux arranger ça.

947  
01:06:59,223 --> 01:07:00,307  
La peur.

948  
01:07:02,518 --> 01:07:05,354

La peur est l'abandon de toute logique.

949

01:07:05,730 --> 01:07:08,441

Le renoncement aux schémas rationnels.

950

01:07:14,488 --> 01:07:15,406

On y est.

951

01:07:17,074 --> 01:07:18,159

On y est.

952

01:07:18,868 --> 01:07:20,119

Clara...

953

01:07:21,495 --> 01:07:22,705

on a réussi.

954

01:07:29,462 --> 01:07:32,131

Mais l'amour semble être la même chose.

955

01:07:49,315 --> 01:07:51,984

L'amour est l'abandon de toute logique.

956

01:07:54,737 --> 01:07:57,656

Le renoncement aux schémas rationnels.

957

01:08:00,493 --> 01:08:02,036

Soit on y cède,

958

01:08:02,119 --> 01:08:03,579

soit on le combat.

959

01:08:03,662 --> 01:08:05,748

Aucune demi-mesure n'est possible.

960

01:08:09,335 --> 01:08:13,339

Sans lui, on ne peut pas  
perdurer sainement

961

01:08:13,422 --> 01:08:15,883

ancrés dans un réalisme absolu.

962

01:08:18,385 --> 01:08:21,263  
Hill House, loin du raisonnable,

963

01:08:21,347 --> 01:08:22,807  
se tenait sur les collines

964

01:08:22,890 --> 01:08:24,391  
et abritait les ténèbres.

965

01:08:26,352 --> 01:08:28,229  
Elle a subsisté pendant un siècle

966

01:08:28,312 --> 01:08:30,231  
et pouvait tenir encore 100 ans.

967

01:08:36,195 --> 01:08:39,573  
À l'intérieur, les murs étaient droits,

968

01:08:40,866 --> 01:08:42,993  
les briques alignées,

969

01:08:43,077 --> 01:08:44,495  
le sol ferme

970

01:08:46,372 --> 01:08:48,249  
et les portes sagement fermées.

971

01:08:51,794 --> 01:08:53,379  
Le silence pesait lourdement

972

01:08:53,462 --> 01:08:56,257  
sur le bois et la pierre de Hill House.

973

01:09:01,887 --> 01:09:03,848  
Et ceux qui arpentaient ses couloirs

974

01:09:06,142 --> 01:09:07,268  
étaient unis.

**N** SERIES      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —  
**8FLIX**

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.